

Cultuurbrug

Eerste hulp bij cultuurbarrières in hulp- en dienstverlening



In het contact tussen verschillende culturen gaat weleens wat mis. Dit kan komen door een taalbarrière, maar ook door verschillen tussen culturen. In hulp- en dienstverlening kan dit voor alle betrokkenen frustratie opleveren met als gevolg dat het behalen van resultaten of doelen niet of slecht lukt, ondanks goede wil.

Veiligheid van kinderen

Moeilijk tot afspraken komen, onbekend zijn met etiquette, de onderliggende boodschappen van woorden over en weer niet begrijpen of stuiten op afspraken die niet worden nagekomen: het zijn veel voorkomende voorbeelden. Hier is de veiligheid en ontwikkeling van kinderen meestal niet bij gebaat. Ook bij volwassenen wordt het moeilijk om een situatie te verbeteren.

Ruis wegnemen

Onbedoelde ruis door andere gewoontes, manieren, normen en waarden kan leiden tot onbegrip. Dit kan samenwerking in de weg staan. Kennis

van elkaars gedachten en gevoelens neemt deze ruis weg. De Cultuurbrug heeft een neutrale positie en vertaalt naar beide kanten.

Eigen Kracht-coördinatoren

De vele Eigen Kracht-coördinatoren in ons land spreken met elkaar ruim 100 talen en dialecten. Zij zijn gewone burgers die naast hun dagelijkse werkzaamheden een paar keer per jaar families faciliteren om een familiegroepsplan te maken door middel van een Eigen Kracht-conferentie. Bijvoorbeeld als een uithuisplaatsing of gedwongen opname dreigt. Daardoor zijn Eigen Kracht-coördinatoren gewend

Uit de praktijk

Een organisatie voor jeugdbescherming kreeg nauwelijks contact met een traditioneel Marokkaans gezin. Er waren grote zorgen om de veiligheid van de kinderen. De vader sprak nauwelijks Nederlands. Vaak vertaalden de kinderen voor hem, maar dat was in deze situatie geen goed idee. De jeugdbeschermmer kreeg geen voet aan de grond. Als hij iets voorstelde, knikten de ouders, maar vervolgens werd niet opengedaan en hielden ze zich niet aan de afspraken.

Het ging hier om wezenlijk contact maken met deze vader, om op een goede manier aan de veiligheid van de kinderen samen te werken. Een Marokkaanse Eigen Kracht-coördinator ging aan de slag. Hij richtte zich vooral op hetgeen níet werd gezegd, over wat vanuit cultuur en traditie werd gedacht, bedoeld en (niet) gedaan. Zo ontdekte de jeugdbeschermmer de verschillende betekenissen van het woord 'ja'.

Anderzijds kon de jeugdbeschermmer via de coördinator aan de vader uitleggen wat de consequenties zijn van niet meewerken. "Hiervoor moesten eerst andere zaken worden besproken, als 'mannen onder elkaar'," vertelt de Eigen Kracht-coördinator. "Daarna kon de vader luisteren naar deze boodschap, in zijn eigen taal." Ze kwamen dichtbij elkaar en er ontstond meer vertrouwen. Het resultaat was dat het gezin ging meewerken en de jeugdbeschermmer beter kon aansluiten. De regie van zowel gezin als jeugdbeschermmer werd hiermee versterkt.

een neutrale brug te vormen tussen de leefwereld van mensen en de systeemwereld van hulpverleners. Bij een Eigen Kracht-conferentie kan een hoofdpersoon/familie een voorkeur aangeven voor een coördinator. Vaak gaat het dan om cultuur, taal, sekse of leeftijd.

Veel ervaring

Vanuit hun neutrale positie zijn Eigen Kracht-coördinatoren doorgewinterde bruggenbouwers. Het specifiek inzetten van deze expertise wanneer een tolk nodig is die naast het vertalen van zinnen ook vertaalt wat níet wordt gezegd, biedt grote waarde. Met zowel kennis van de taal en cultuur van de persoon in kwestie en van de Nederlandse taal en regels, zorgt de Cultuurbrug dat communicatie verbetert en doelen in zorg en hulp sneller worden behaald.

Kosten

Tarief € 295 excl. reistijd en -kosten. Het traject is opgebouwd uit een afstemmingsgesprek en een gesprek op locatie. Indien meer gesprekken op locatie nodig zijn, geldt een tarief van € 95,- per uur. Er is geen BTW verschuldigd.

Eigen Kracht Centrale

085 - 049 85 64

info@eigen-kracht.nl

www.eigen-kracht.nl